

# SWONA LTD.

觀聲傳譯有限公司



3B班第四組:黃靜雯\* 陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡  
顧問老師:蕭振武老師

觀聲公式



幫聾扶弱+高質高效=SWONA



# 目錄

目錄	1
行政摘要	4
公司簡介	6
創立目的	6
願景	7
使命	7
公司運作流程圖	8
社會責任	9
公司產品以及服務	10
產品詳情	10
服務範圍	10
標準電影翻譯	11
微電影翻譯	13
新聞報道翻譯	15
電視劇翻譯	17
新聞直播即時翻譯	19
動漫翻譯	21
廣告翻譯	23
產品以及服務定價	25
問卷調查結果及分析	26
問卷總結	29
SWOT-強弱危機分析	31
優勢(Strength)	31
劣勢(Weakness)	33
機會(Opportunity)	34
威脅(Threat)	35
外在環境因素分析	37
經濟	37
科技	37
政治和法律	38
自然地理	39

社會文化	39
競爭者	40
<b>4Ps市場營銷策略</b>	<b>41</b>
市場定位	41
產品(Product)	41
價格(Price)	41
分銷(Place)	42
推廣(Promotion)	42
<b>4C營銷策略</b>	<b>43</b>
方便(Convenience)	43
溝通(Communication)	43
成本(Cost)	44
顧客(Customer)	44
<b>財務計劃</b>	<b>45</b>
假設營業預算(本報告以HKD為單位)	45
未來經營預測	51
<b>人力資源</b>	<b>52</b>
公司組織架構圖	52
公司團隊	52
主要成員介紹	53
員工招聘對象	54
招聘方法	55
招聘信息	56
<b>營運管理</b>	<b>57</b>
簽訂合作流程	57
影片翻譯流程	57
<b>風險管理</b>	<b>58</b>
預測風險	58
公司內部生產風險	58
公司內部風險及營運風險	58
市場風險	59
風險管理策略	59
<b>個人感想及反思</b>	<b>61</b>

組長黃靜雯	61
組員陳晞桐	63
組員陳偉倫	65
組員陳昭銘	67
組員金保怡	69
<b>附錄</b>	<b>70</b>
附錄(一):問卷樣本	71
附錄(二):公司網站	73
附錄(三):公司社交平台Instagram	75
附錄(四):會議記錄	77
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第一次會議記錄	77
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第二次會議記錄	79
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第三次會議記錄	81
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第四次會議記錄	83
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第五次會議記錄	85
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第六次會議記錄	86
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第七次會議記錄	88
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第八次會議記錄	90
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第九次會議記錄	91
2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第十次會議記錄	93
附錄(五):整體進度表	98
附錄(六):參考資料	102

# 行政摘要

---

本企業本著令全世界的聽障人士都能充分地享受到影視娛樂而成立，透過與電影發行商以及電視台合作，為其推出的影視作品提供手語翻譯的服務，令享受本企業服務的聽障人士都能擁有更加全面的影視服務。正如本企業的名字觀聲Swona，顧名思義是讓本企業的目標客群，即是聽障人士能夠透過本公司的服務看到影視作品中的聲音，享受不留遺憾的觀影盛宴。故此，本公司將代表“聲音”意大利文詞語Suono以及拉丁文詞語Sana組成本企業獨一無二的名字Swona。

根據統計，在香港大約有155,220名聽障人士，而在全世界的人口比例中，聽障人士所佔的比例甚至超過5%，無論在哪個地區，聽障人士的數目更有持續增長的跡象。而影視娛樂在近幾年的發展日新月異，其影視服務已經能滿足大多市民的需求，所提供的字幕服務更是點睛之筆，但本企業認為現今的影視服務對於聽障人士來說並不全面。因此，本企業所推出的產品以及服務，便正正是為了應付如此龐大的市場需求。

本企業的服務不限於標準電影翻譯，微電影翻譯，新聞報道翻譯，電視劇翻譯，新聞直播即時翻譯，動漫翻譯以及廣告翻譯等等，本企業更會按照影視作品類型及時間長度，收取不同費用以維持本企業的持續運作，更創立了企業網站以及社交軟件 Instagram 賬號作為本企業的業務擴展。此外，本企業更會聘請精通手語的聽障人士作為手語翻譯的工作人員，為其提供更多就業機會，力求真正做到本企業創立的社會目的以及自負盈虧。

作為一間社企，本企業必須香港社會的整體利益為先決條件，達到社會目的以及自負盈虧，故此本企業從本身的服務，產品定價以及營銷策略，都不是以賺取最高利潤為目標。本公司希望，在聽障人士透過享用本公司的產品及服務後，能夠擁有更加全面的影視服務，故此達到本企業創立的目的。

# 公司簡介

---

公司中文名稱: 觀聲傳譯有限公司

公司英文名稱: **Swona Ltd.**

公司口號(觀聲公式): 幫聾扶弱 高質高效

公司商標:



## 創立目的

現今影視娛樂的發展日新月異, 其影視服務已經能滿足大多市民的需求, 但本公司認為對於聽障人士的服務并不全面。近年的影視作品主要提供文字字幕以方便他人理解, 但僅僅通過文字字幕并不能滿足聽障人士的觀影所需。

根據統計, 有將近5%世界人口為聽障人士, 更有持續增長的趨勢。因此面對著如此龐大的市場需求, 本企業致力於為影視作品提供手語翻譯, 以致聽障人士能獲得更優質的影視娛樂。

---

## 願景

本企業著重社會利益並以此為本，力求讓聽障人士能在享受影視娛樂時獲得更好的體驗，盡己所能地減少他們與平常人之間的觀影區別。“幫聾扶弱 高質高效”為本企業的口號。希望藉此為聽障人士帶來更全面的觀影體驗，做到自負盈虧並履行本企業的社會責任。

## 使命

本公司旨在為世界上每一個聽障人士提供不留遺憾的觀影體驗，讓他們能透過本公司所提供的優質服務以得到更舒適的觀影體驗。同時，本公司也會以高質量及高效率為中心，為顧客提供最優質的服務。

---



# 公司運作流程圖

---

通過各個渠道接受合作方的訂單

例如：電郵，電話，親身面談等等



商討訂單內容以及價格



為合作方提出合適的方案



雙方簽訂合同

確保雙方利益獲得保障



合作方需把該影視作品的影片或者稿本發送給本公司



交由專業人士進行拍攝以及手語翻譯



交由後期剪輯



將手語翻譯的片段發送給合作方



付款

---

# 社會責任

---

致力於讓聽障人士享受影視娛樂時獲得更好的體驗是本企業所秉持的宗旨。此外，本企業亦履行社會責任，將其不少於65%的可分發利潤再投資於本身業務。本企業也會聘用精通手語的聽障人士，為影視作品提供手語翻譯，力求為其提供更多就業機會。本公司更為聽障人士進行籌款，每年所得的款項也會全數撥給相關慈善機構\*。

(\*香港聾人福利促進會, 福幼基金會, 龍耳Silence)

# 公司產品以及服務

---

本公司主要的服務對象為聽障人士，將致力通過與電影發行商及電視台合作，進行手語翻譯服務，令聽障人士有更好的觀感體驗。

## 產品詳情

本公司通過與製片方合作，獲得待翻譯的片源，並逐一將台詞翻譯成手語，插入於影視片段之中，在基於影片時長及翻譯量的前提下，本公司會收取足以維持公司運營的適量費用，在翻譯工作完成後，成品將交由製片方負責放送，或利用本公司的網絡渠道公開，一切取決於產品方案的便利性及效率。

## 服務範圍

本公司的服務包括但不限於：標準電影翻譯，微電影翻譯，新聞報導翻譯，電視劇翻譯，新聞直播即時翻譯，動漫翻譯，廣告翻譯。

影視娛樂的發展日新月異，除了以上所提及的服務外，本公司亦會因應市場的變動增加或改變本公司的服務範圍。

## 標準電影翻譯

電影(英語:Movie),又叫影片(英語:Film),特點是運動/移動的畫面,是一種視覺藝術作品,用來模擬通過使用動態圖像來傳達思想、故事、感知、感覺、美或氛圍的體驗。這些圖像通常伴有聲音,更少有其他感官刺激。

電影翻譯是本公司最主要的業務,本企業可為大多數語言的電影服務,包括粵語,普通話,英語等。由於電影對於畫面質素以及觀影效果有相對更高的要求,所以手語翻譯片段會盡可能的縮小,且更透明化,其尺寸比例和位置則可因應合作商的需求而作出改變,本公司將爭取在提供手語翻譯的同時亦盡量不破壞觀影效果。由於達成翻譯合作時作品是未上映狀態,本公司將保證其內容會保密。在接收影片以及稿本後,大約需時七個工作天可完成手語翻譯服務,其收費會是200000-400000HKD/套。

### 期望合作客戶

橙天嘉禾娛樂(集團)有限公司,東方電影,銀河映像(香港)有限公司,中國電影集團公司,長影集團,上影集團,西部電影集團,華特迪士尼影業集團,華納傳媒集團,索尼影業集團,NBC環球集團,NEW,SHOWBOX,樂天娛樂,CJ娛樂



電影翻譯

SWONA LTC.

## 微電影翻譯

微電影(英語:Microcinema、Micro Movie 或 Micro Film), 即成片時間短、拍攝和製作時間也短、投資少、播放渠道狹窄, 帶有相對完整故事情節的視像作品, 即微型電影。

作為本公司同樣精心發展的業務, 微電影除了時長外, 在手語翻譯片段的大小, 透明度, 尺寸比例方面, 都與電影翻譯的規格相若, 當中的細節同時可以按照合作方的要求進行更改。其次因微電影大多在屏幕較小的設備播放, 例如手機, 平板電腦等, 故本公司也會做出適當的調整。再者, 微電影的時長大多較短, 手語翻譯的工作時間會縮至三個天作天。微電影的製作成本較少, 收費方面也會下降, 價格範圍在5000-10000HKD/套。

### 期望合作客戶

沙龍電影, SPARKS微電影, 中華民國微電影協會, In Movie, Microfilm Center, SpectralMicrocinema, Kiosaurus Microcinema

Swona



# 微電影翻譯

SWONA LTC.

## 新聞報道翻譯

新聞報道(英語: News Report)是指以報導即時消息、探討時事, 通常定時播出的電台或電視節目。新聞節目通常是由多則新聞報導內容所組成。新聞報道可包括現場或預先錄製的訪問、專家的分析、民意調查結果, 偶爾會包含社論內容。

在合作方購買了本公司所提供的新聞報道翻譯服務後, 其員工將會事先錄製好的新聞報道影片進行手語翻譯。由於新聞報道較注重於資訊傳播, 因此手語翻譯片段會佔畫面較多的空間, 且不提供透明化處理, 以做到更有效的新聞資訊傳遞。新聞報導具即時性, 故整個翻譯工作會在半天內完成, 假若與其他國家或地區有時差的情況, 本公司會按合作方當地時間的半天內完成翻譯工作, 會以8000HKD/段的模式收費。

(此服務並不包括新聞直播。)

### 期望合作客戶

無線電視(香港), 中國中央電視台新聞報道(中國), CNN(美國),

Detuschlandfunk(德國), Euronews(歐洲), BBC News(英國),

France News(法國), 韓國放送公社(韓國)





# 新聞報道翻譯

SWONA LTC.

## 電視劇翻譯

電視劇(英語:TV Series)又稱電視劇集、電視影集、電視戲劇、電視連續劇、電視戲劇節目,是一種適應電視廣播特點、融合舞台和電影藝術的表現方法而形成的藝術樣式。一般分單元劇和連續劇,利用電視技術製作並通過電視網絡放映。

電視劇的內容非常豐富,也是時長最為豐富的一類影視作品。故手語翻譯的工作時長也會較其他翻譯服務更久,需時半個月至兩個月不等。考慮到電視劇會在不同設備播放,本公司也會提供不同樣式的手語翻譯片段供合作方選擇。而電視劇翻譯的價格定在10000-50000HKD/套,另根據其作品的時長再作調整。

### 期望合作客戶

TVB, CTPC, 海潤影視, 華誼兄弟傳媒集團, 橙天娛樂集團, 嘉行傳媒, Fox, NBC, ABC, CBS, CW, TVN, JTBC, OCN, NHK, 東海電視台



## 新聞直播即時翻譯

新聞直播(英語: News Live)是指不經過預先錄音或錄製將事件現場情況, 預期播報講或表演同步播出的廣播電視傳播形式。

由於新聞直播無法事先錄製以及準備, 其合作過程亦和其他服務不同。本公司將會和合作方簽訂一份長期的合同, 合作方播出新聞直播時可聯絡本公司, 讓新聞直播和手語翻譯同時進行。除此之外, 此服務與新聞報道翻譯類似, 手語翻譯片段同樣佔畫面較多的空間, 且不提供透明化處理, 以做到更有效的新聞資訊傳遞, 價格會落在5000HKD/段上下。

### 期望合作客戶

無線電視(香港), 中國中央電視台新聞報道(中國), CNN(美國),

Detuschlandfunk(德國), Euronews(歐洲), BBC News(英國),

France News(法國), 韓國放送公社(韓國)



## 動漫翻譯

動漫是動畫和漫畫的合稱與縮寫(英語:Animation), 是亞洲華人地區的愛好者自行定義的稱呼。動畫是一種綜合藝術, 動畫的形成包含了繪畫、電影、數字媒體、攝影、音樂、文學等眾多藝術門類於一身的藝術表現。

動漫翻譯與電視劇翻譯大致相同, 而鑒於動漫行業集中於日本且多為固定的公司進行製作, 本公司會與動畫製作公司協商以固定的規律提供影片及稿本, 以進行翻譯。動漫的產出時間普遍為一年四季, 有鑒於此, 本公司對於動漫的翻譯工作將設立四個分段收費, 以便動漫公司區分需翻譯的作品, 且動漫翻譯所需求的語言多為日語, 這種分段式的收費會更利於我們聘請日語的手語翻譯者, 在工時方面, 一季的翻譯普遍需時一至兩星期。本公司也會提供不同樣式的手語翻譯片段供合作方選擇, 價格定在5000-10000HKD套。

### 期望合作客戶

東映動畫, A-1Pictures, Bones, MADHOUSE, I.G, SHAFT, P.A.WORKS, 日升動畫,  
京都動畫



# 動漫翻譯

SWONA LTC.

## 廣告翻譯

廣告(英語:Advertising 或 Advertizing)從狹義上講是一種市場營銷行為,用於勸說閱聽人,通常以引發產品或服務購買,即商業廣告。另一方面旨在讓普羅大眾認識商品,它是一切為了溝通信息、促進認識的商品傳播活動。

在本公司所提供的產品中,廣告是需求量最大的項目之一,鑒於廣告所需的普及性,此類服務的需求量也會大增,以便有關群體了解廣告內容,廣告翻譯的時長相對更短,一段廣告的翻譯只需一個工作天即可完成。由於廣告較注重於內容的傳播,因此手語翻譯片段會佔畫面較多的空間,且多不提供透明化處理。廣告翻譯的過程較為簡單,故本公司會提供相宜的價格,在1000-5000HKD/一段。

### 期望合作客戶

Omnicom(宏盟), BBDO(天聯廣告), DDB(恒美), TBWA(李岱艾), OMD(浩騰媒体), PHD, DAS(Diversified Agencies Services), Interbrand

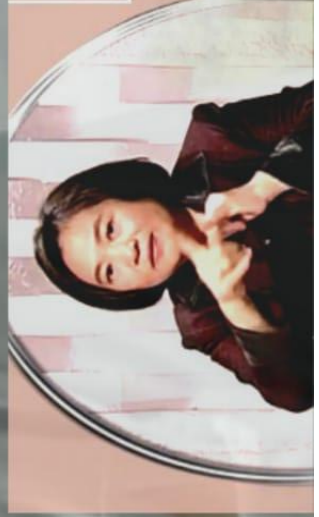


# 廣告翻譯

SWONA LTC.

讓您鬆一口氣 就係UA

# YES, UA



## 產品以及服務定價

本公司會因應影視作品類型及時間長度，收取不同費用：

- ❑ 標準電影翻譯:200000-400000HKD/套
- ❑ 微電影翻譯:5000-10000HKD/套
- ❑ 新聞報道翻譯:8000HKD/段
- ❑ 電視劇翻譯:10000-50000HKD/套
- ❑ 新聞直播即時翻譯:5000HKD/段
- ❑ 動漫翻譯:5000-10000HKD套
- ❑ 廣告翻譯:1000-5000HKD/段

本公司也為聽障人士進行籌款。多多益善，少少無拘，歡迎聯絡本公司以提供援助。

聯絡方式：若有意者可聯絡本公司Instagram賬號 @swona\_ltd

[https://instagram.com/swona\\_ltd?igshid=5hq67duh9g4b](https://instagram.com/swona_ltd?igshid=5hq67duh9g4b)

或於網站上聯絡<https://swona101.wixsite.com/swona>

更可電郵至[swona101@gmail.com](mailto:swona101@gmail.com)

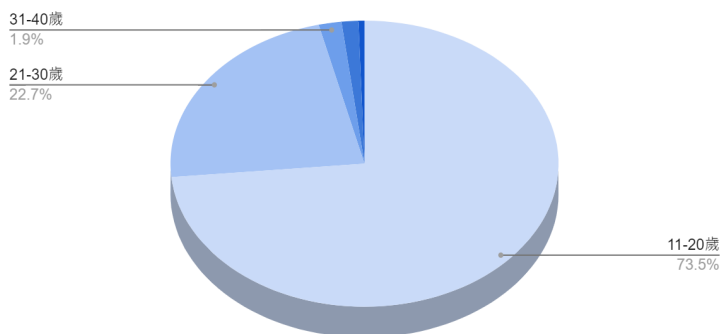
# 問卷調查結果及分析

調查日期：2020年12月22日

問卷形式: google form

調查人數：211人

請問您的年齡是？



根據問卷調查第一題的結果，

我們大部分受訪者的年齡都在

11到20歲，其次是21到30歲的

受訪者，共有96.2%，其他年齡

層則有3.8%。

可見我們受訪者多數為年輕人，這份問卷大多反映了年輕人的意見。

根據問卷調查第二題結果，大

部分受訪者未曾在市面上看

過擁有手語翻譯的影視作品，

大概有80.6%，由此我們可以

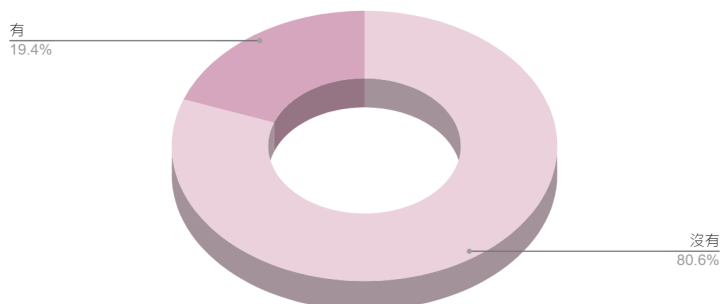
推論出，為影視作品提供手語

翻譯是一項具創新和發展力的業務。

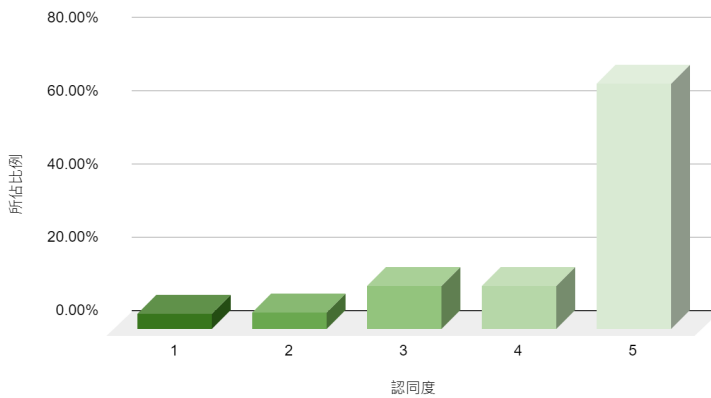
但因有19.4%的受訪者表示曾經看過類似服務，因此我們公司的服務必須更加豐富，提

高公司的競爭力。

您有沒有曾經看過一些影視作品有手語翻譯？



假如影視作品加上手語翻譯，您覺得會更好嗎？



根據問卷調查第三題的結果，

受訪者大多認為影視作品上加

入手語翻譯具有一定的好處，

而且超過60%的認同度維持在

最高點。

由此可見，大眾對此服務並沒有產生反感的跡象，更有利於我們在市場上推廣以及銷售我們這項服務。

根據問卷調查第四題的結果，

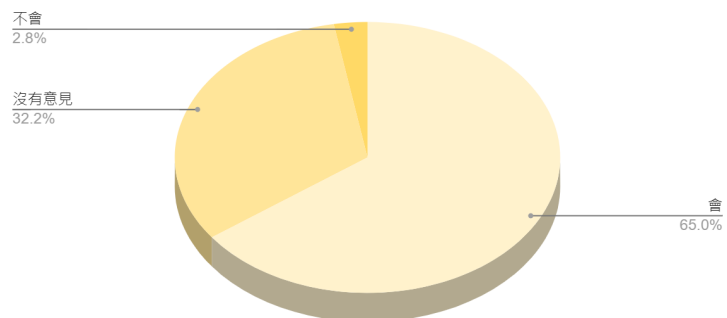
有65%的受訪者表示支持我們

的服務，其次有32.2%的受訪

者表示沒有意見，只有極少數

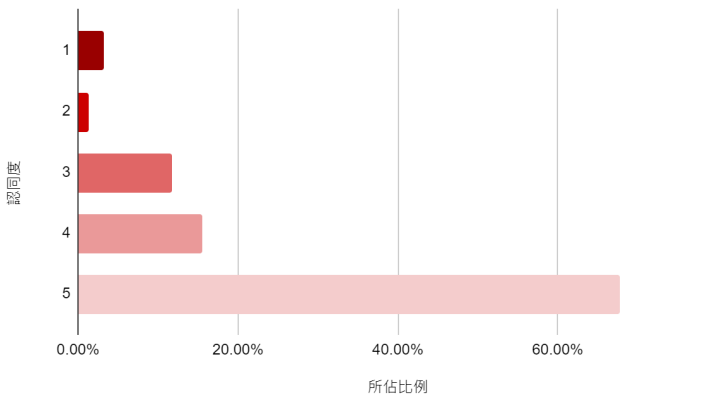
受訪者表示不會支持。

您會支持在影視作品上增加手語翻譯嗎？



由於普遍大眾對於我們的服務保持支持的態度，可見我們公司的方案具有一定的可行性。

您認為在影視作品中加上手語翻譯對聽障人士有幫助嗎？



根據問卷調查第五題結果，多

數受訪者認為我們公司的服務

能為聽障人士提供有效的幫助

，而且超過60%的認同度達到

了最高點。

由此可見，在影視作品上加入手語翻譯具有一定的重要性，更增加了我們創業的決心。

更可推論出，此服務完全能夠達到我們公司創立的初衷，即是讓聽障人士享受影視娛樂

時獲得更好的體驗。

根據問卷調查第六題的結果，

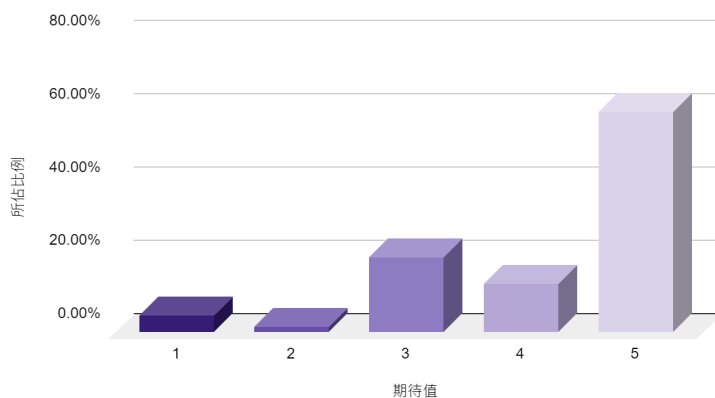
有60%的受訪者對我們公司的

服務保持極度期待，其次則是

有20%的受訪者抱有普通程度

的期待值。

您對於我們公司的服務期待嗎？



由此可見，大眾對我們公司的業務抱有一定的期待值，更提升了我們公司的信心。為了

不辜負大眾的期待，我們公司的服務必須做到盡善盡美。

## 問卷總結

在這裡我們表示衷心的感謝受訪者們，在百忙之中抽空完成我們的問卷，以至於我們能夠獲得如此寶貴的意見。

從上方的問卷調查結果我們可以得知，為影視作品提供手語翻譯是一項具創新和發展力的業務。但有部分受訪者曾經看過類似服務，為了提高我們公司的競爭力，我們公司的產品以及服務需更加的豐富並快速建立起公司口碑。因此我們的業務更加概括不同的影視作品，包含標準電影翻譯，微電影翻譯，新聞報導翻譯，電視劇翻譯，新聞直播即時翻譯，動漫翻譯，廣告翻譯等等，為求全方位減少聽障人士與平常人之間的觀影區別。

此外，我們亦得知在影視作品上加入手語翻譯具有一定的重要性。調查結果指出，多數受訪者認為我們公司的服務能為聽障人士觀影時提供有效的幫助，且認同加入手語翻譯具有一定的好處。可見此服務完全能夠達到我們公司創立的初衷，即是讓聽障人士享受影視娛樂時獲得更好的體驗。

另外我們亦可以得知，我們公司在市場營銷上具有一定的優勢。根據問卷統計，普遍大眾對於我們的服務保持支持的態度以及抱有極大的期待值。可見大眾對此服務並沒有產生反感的跡象，更有利於我們在市場上推廣以及銷售我們這項服務。

但是，問卷結果亦指出，有極少數的受訪者對我們公司的業務抱著懷疑的心態。因此，我們公司開設了網站和社交軟件Instagram賬號，能讓大眾對我們公司的服務有更多的認識外，還能開放一個收集意見的渠道，為求能在大眾的提點下，我們公司的業務可以蒸蒸日上。

本公司在此再次感謝這200多名受訪者。

# SWOT-強弱危機分析

---

## 優勢(Strength)

### □ 更全面的服務

在影視娛樂中，目前所盛行的字幕服務並不能滿足聽障人士的需求，而本公司所提供的手語翻譯服務則可以為目標客群提供更全面的服務，讓聽障人士享受更優質的觀影效果。

### □ 履行社會責任

本企業作為一間社會企業，有著明確的社會目的去幫助弱勢群體。致力讓聽者人士享用更優質的觀影服務是本企業的宗旨，故此無論從產品服務的對象還是聘請的工作人員，都以聽障人士為第一考慮對象。而本企業所推出的產品以及服務，都力求達到本企業創業的社會目的。

### □ 跨越地域限制

在資訊科技的急速發展下，本公司可以透過互聯網與於各個國家或地區相關的企業進行合作，根據該區的手語語言去為合作的影視作品進行手語翻譯，無需

---



---

在世界各地設立分公司亦可與當地企業進行合作。

□ 提供就業機會

本公司希望聘請符合招聘要求的聽障人士，為影視作品提供手語翻譯，藉此為其提供更多就業機會，回饋社會。

□ 市場發展空間大

不只是香港，甚至縱觀全世界也少有類似服務的手語翻譯企業，因此本企業在市場上具有一定的創新性和發展空間。

□ 目標客群在全世界的佔有率大

聽障人士在全世界的佔有率正在持續上升中，可見市場需求也在逐步上升，更有利於本企業在全世界推行本公司的產品和服務。

□ 不受疫情影響

現時新冠肺炎正在全球大肆散播，許多店鋪更因此入不敷出最終只能分崩離析。即使因肺炎因素導致該影視作品觀看量下降，但絲毫不會影響本公司與其

---

---

企業合作所賺取的利潤。

---

## 劣勢(Weakness)

### ❑ 目標客群在本地佔有率不大

雖然聽障人士在全球的佔有率很高，但目前在本土，即是香港的聽障人士數量較少，故此若本企業只注重於在香港市場發展，將難以賺取利潤以維持企業持續發展。

### ❑ 宣傳效益較低

本企業在宣傳上較難採用明星效應，另在開業初期尚未建立起公司口碑，難以吸引更多公司、發行商或者相關企業購買手語翻譯的服務，因此本企業在開業初期需要利用大量時間宣傳本企業的產品以及服務。

### ❑ 民眾對手語翻譯的了解不多

在影視作品裡增加手語翻譯對市民來講是一件完全陌生的事情，更有可能會因此產生反感的跡象，不利於本公司宣傳以及銷售自身的產品。因此本公司需建立不同的途徑讓民眾了解本公司的業務，故而支持且信任本公司所推出的產品

---

---

以及服務。

□ 知名度低

由於本公司並非大集團旗下的連鎖式店舖，在開業初期尚未建立起公司口碑和  
品牌知名度。故本公司需以低價的形式向合作方銷售本公司的產品以及服務，  
提高市場佔有率，藉此建立起公司口碑和品牌知名度。

---

## 機會(Opportunity)

□ 改變現今社會風氣

本公司聘請符合資格的聽障人士，為他們提供工作機會，不但是為了回饋社會  
，更為了讓部分市民改變其頑固的偏見甚至是歧視，加以接納以及支持，令聽  
障人士能夠進一步融入社會。

□ 創造全新的市場

在影視作品上增加手語翻譯是一件具極度創新的業務，在國際市場上也所見無  
幾。通過一系列的營銷策略使本公司的產品或服務在市場佔有率上升，更能打

---

開一個手語翻譯的市場。

□ 傳播媒介上升

隨著互聯網的誕生，本公司可在 Instagram、網站等媒介發送手語翻譯服務資訊，除了民眾對本公司的業務又進一步的了解，更能藉此吸引更多買家購買此產品，使宣傳效益上升。

---

## 威脅(Threat)

□ 初期回報低

資源以及品牌知名度不足令生意額未能為公司賺取盈利，令本公司在創業初期的利潤將會處於負數。本公司預期需時約 2-3 年時間達至收支平衡，並轉虧為盈。

□ 文化差距

---

手語亦像口語，會因應地區的不同而發展出不同種類的手語，因此本企業在該地區的企業合作時，需要考慮其文化差異，事先調查該地區的手語文化以及聘請相關專業人士。

❑ 人才短缺

其手語文化的不同，以至於其人才面臨著短缺的問題。在本公司與不同地區的企業合作時，需花費大量時間聘請該地區的專業人士。

❑ 欠缺合作伙伴

在本企業開業初期，因知名度不足以及未建立起公司口碑，而部分企業可能會認為現時擁有的字幕服務已經足夠，故本公司可能欠缺合作伙伴，如電視台，電影發行商等等的相關企業。為克服此問題，本公司藉由低價吸引合作伙伴購買本公司的產品。

---

# 外在環境因素分析

---

## 經濟

**工資水平上升**: 當最低工資的標準不斷上升, 本公司的營運開支亦會隨之上升, 使本公司在經營後期要透過提高銷售價格來賺取利潤。

**市場波動**: 由於市場會變動的因素有許多, 例如市民對影視作品的觀看量、聽障人數的多少, 又或者是手語文化的變動, 都有可能影響到本公司未來的發展。因此我們必須時刻留意著市場的變化, 第一時間按照市場的需求更換或擴展本公司的業務, 避免被市場淘汰。

---

## 科技

**科技水平上升**: 科技水平上升能增加製作效率。通過外判和國際分工下, 對於公司提高產量和質量有正面影響。此外, 科技水平的上升亦能創造出更多不同類型的影視作品, 使公司的業務有更多擴展的空間。

**資訊科技應用**: 由於資訊科技急速發展, 即使在該地區沒有設立分公司, 本公司依然能通過互聯網與不同地區合作而不受地域限制。

---

## 政治和法律

### 勞工法例

各個地區有著不同的勞工法例，以香港為例，香港法例第 608 章法定最低工資水平調升至每小時37.5元。因此本公司在全球各地招聘專業人士時，應嚴格遵循當地政府所訂立的勞工法例，讓本公司的員工們能享有最優質的勞工待遇。

### 版權糾紛

本公司通過版權方之間的協商以達成合作，因此只要與該影視作品的版權方協商好，並填寫合約以保障雙方利益，便能有效杜絕了版權糾紛的問題。

### 「伙伴倡自強」社區協作計劃

民政事務總署推行該協作計劃向合資格機構提供種子基金，用以成立或擴展社企，每項核准社企計劃最高可獲得300萬元的撥款，資助期最長為三年。若本企業能申請成功，便能用此支付開業的資本開支以及開業初期的營運開支。

### 租用空置政府用地

本企業並非政府機構，並以社會企業形式運作，完全符合政府所推出的資助計劃。故此

本企業可以租用空置政府用地，作為公司總部以及拍攝的地點。

---

## 自然地理

### 地理位置

由於香港出現自然災難的可能性較低，所以在香港建立總部較能避免因出現自然災害

而帶來的損失，例如因地震而導致的建築物倒塌以及財物損失。

---

## 社會文化

### 客群量上升

由於本公司的目標客群是聽障人士，因此隨著患有聽障的人士不斷增加，市場對本公司

所提供的服務需求量也會隨之上升。



## 地方文化影響

手語亦像口語，因應地區文化的不同會發展出不同種類的口語。現如今全球已知的手語種類超過100種，因此本公司在擴展業務時，需按照當地手語文化做出調整。

---

## 競爭者

### 競爭情況

本公司主要工作是為影視提供手語字幕，由於專門製作手語字幕的公司尾數不多，所以本公司更容易進入市場，並掌握先機。

### 代用品

部分企業可能認為目前市面上所流行的字幕服務已經足夠，拒絕和本公司合作，因此在開業初期較難得到大量的合作。

---

# 4Ps市場營銷策略

## 市場定位

本公司是作為一個提供手語翻譯的角色，透過和相關企業的合作，為聽障人士建設一個更舒適的影視娛樂。

### 產品(Product)

#### 基本服務

本公司以聽障人士為目標顧客，通過與不同電影發行商和電視台合作，為影視作品提供手語翻譯，從而令聽障人士能享受更全面的觀影服務。

#### 服務範圍

本公司產品的主要服務對象為聽障人士，並不只限於香港市場，更希望能為全世界的聽障人士提供本公司的服務。

### 價格(Price)

#### 定價

本公司因應影視作品類型及時間長度，收取不同費用。

本公司初期會以低價的形式向合作方售賣本公司的產品，使市場佔有率逐漸提高，藉此累計客戶量以及建立公司口碑。

而在本公司步上正軌後，產品的價格也會隨之提升，以維持公司持續運作。

**產品定位**

本產品為影視作品提供手語翻譯的無形產品，其服務力求聽障人士獲得更舒適的觀影體驗。

**分銷(Place)****銷售管道**

本公司的主要銷售方式是透過於電影發行商及電視台合作，為他們的作品提供手語翻譯，從中獲取盈利。

**銷售流程**

本公司會與電影發行商或電視台簽訂合作合同，之後對該合作視頻進行翻譯業務，最後將已拍攝完畢的翻譯視頻交給合作方。

**推廣(Promotion)****宣傳渠道**

由於在開業初期，本公司的知名度尚有不足。因此初期會以低價的形式向合作方售賣本公司的產品，使市場佔有率逐漸提高。

此外，本公司設立了不同渠道，方便顧客了解本公司的服務以及提供一個收集顧客意見的渠道，以便隨時跟進顧客的意見，以致本公司的產品得以盡善盡美。

## 4C 營銷策略

### 方便(Convenience)

基於本公司的服務內容，合作方需把該視頻發送給本公司，再由本公司將翻譯後的視頻文件交給合作方，故此交接會十分方便。

其次，本公司設立了一套完整的產品定價以確保合作方能夠清楚了解本公司產品的內容，有效避免金錢糾紛。

再者，本公司是通過版權方之間的協商以達成合作，因此只要與該影視作品的版權方協商好，並填寫合約以保障雙方利益，便能有效杜絕了版權糾紛的問題。

本公司亦在公司網站以及社交軟件Instagram發佈有關公司產品與服務的詳細資訊，有意合作的企業可在瀏覽過後再考慮是否與本公司合作，提高整體效率。

### 溝通(Communication)

本公司為了緊貼市場動態，設有專門的網站和社交軟件Instagram賬號以讓顧客對能瞭解本公司的業務情況，同時提供不同的渠道收集目標客群的意見，並根據意見對本公司的產品以及服務做出檢討且改善。

在進行合作時，本公司亦會派出代表與合作方進行積極有效的雙向溝通，商討合作詳情且從中找到雙方滿意的方案。本公司希望能通過良好的溝通，高質量且高效率得滿足合作方的要求，並能達到本公司的社會目的，故能形成雙贏的合作。

## 成本(Cost)

本公司盡量以低成本來運作。本公司的業務主要是為合作方的影視作品提供手語翻譯服務，並不需要為影視作品的製作投入資金，故大大減低本公司的營運成本。

本公司亦申請政府所推出一系列支援社企的項目，則可用作支付場地租金以及招聘支出等較大量的成本。

## 顧客(Customer)

本公司是為補足聽障人士在影視上的服務漏洞，為他們增加手語翻譯服務。雖然本公司的目標客群是聽障人士，但因為本公司僅為視頻合作方提供手語翻譯，而銷售視頻者并非本公司，因此本公司會在質量上盡量滿足聽障人士，而在效率上力求滿足合作方。

# 財務計劃

假設營業預算(本報告以HKD為單位)

## 第一年銷售額

項目	售價	預計銷量	銷售金額
標準電影	>\$20,000	20套	>\$400,000
微電影	>\$5,000	40套	>\$200,000
新聞報道	\$8,000	80段	\$640,000
電視劇	>\$10,000	10套	>\$100,000
新聞直播	\$5,000	15段	\$75,000
動漫	>\$5,000	20套	>\$100,000
廣告	>\$1,000	30段	>\$30,000

全年營業收入: >\$1,545,000

## 第一年成本

項目	價格	預計需求	營業成本
轉譯手語費用	\$10/分鐘	64,500分鐘	\$645,000
嵌入編輯費用	\$500/套	215套	\$107,500
翻譯權費用	\$100/套	215套	\$21,500
管理費用	\$50,000	不適用	\$50,000

全年營業成本: **\$824,000**

## 第一年淨利

稅率假定為**16.5%**

扣除成本後: **\$1,545,000 - \$824,000 = \$721,000**

稅後: **\$721,000 \* (100 - 16.5)% = \$602,035**

**全年淨利: \$602,035**

---

## 第二年銷售額

項目	售價	預計銷量	銷售金額
標準電影	>\$20,000	40套	>\$800,000
微電影	>\$5,000	80套	>\$400,000
新聞報道	\$8,000	160段	\$1,280,000
電視劇	>\$10,000	20套	>\$200,000
新聞直播	\$5,000	30段	\$150,000
動漫	>\$5,000	40套	>\$200,000
廣告	>\$1,000	60段	>\$60,000

全年營業收入: >\$3,090,000

## 第二年成本

項目	價格	預計需求	營業成本
轉譯手語費用	\$10/分鐘	129,000分鐘	\$1,290,000
嵌入編輯費用	\$500/套	430套	\$215,000



翻譯權費用	\$100/套	370套	\$37,000
-------	---------	------	----------

管理費用	\$80,000	不適用	\$80,000
------	----------	-----	----------

全年營業成本: **\$1,622,000**

## 第二年淨利

稅率假定為**16.5%**

扣除成本後: **\$3,090,000 - \$1,622,000 = \$1,468,000**

稅後: **\$1,468,000 \* (100 - 16.5)% = \$1,225,780**

**全年淨利: \$1,225,780**

## 第三年銷售額

項目	售價	預計銷量	銷售金額
標準電影	>\$20,000	100套	>\$2,000,000
微電影	>\$5,000	80套	>\$400,000
新聞報道	\$8,000	200段	\$1,600,000

電視劇	>\$10,000	20套	>\$200,000
新聞直播	\$5,000	30段	\$150,000
動漫	>\$5,000	60套	>\$300,000
廣告	>\$1,000	100段	>\$100,000

全年營業收入: **>\$4,750,000**

### 第三年成本

項目	價格	預計需求	營業成本
轉譯手語費用	\$10/分鐘	177,000分鐘	\$1,770,000
嵌入編輯費用	\$500/套	590套	\$295,000
翻譯權費用	\$100/套	590套	\$59,000
管理費用	\$100,000	不適用	\$100,000

全年營業成本: **\$2,224,000**

### 第三年淨利

稅率假定為**16.5%**

扣除成本後： $\$4,750,000 - \$2,224,000 = \$2,526,000$

稅後： $\$2,526,000 * (100 - 16.5)\% = \$2,109,210$

**全年淨利：\$2,109,210**

---

### 純利率(三位有效數字)

第一年： $\$602,035 / \$1,545,000 * 100\% = 39.0\%$

第二年： $\$1,225,780 / \$3,090,000 * 100\% = 40.0\%$

第三年： $\$2,109,210 / \$4,750,000 * 100\% = 44.4\%$

註：成本預算不包括公司內部薪酬分配。

---

## 未來經營預測

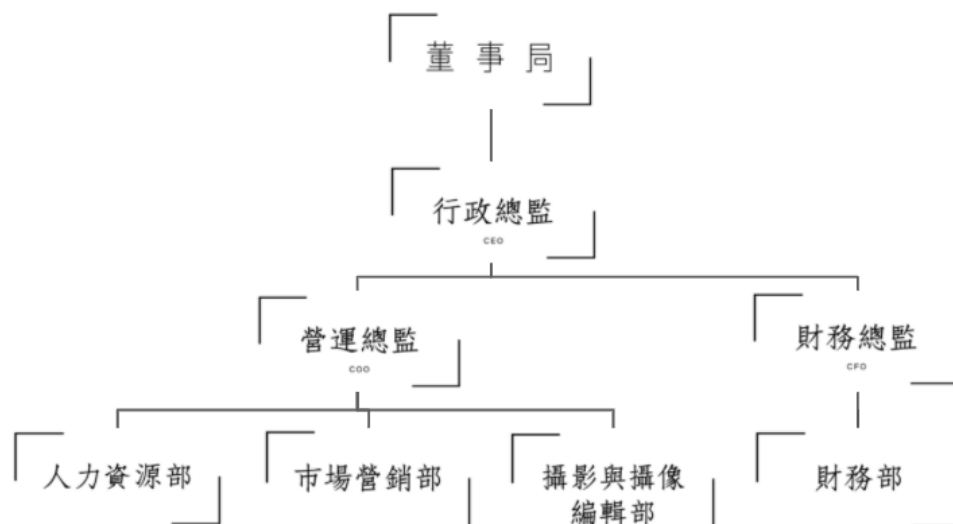
在公司經營的第一年，因考慮到生產能力的問題，故本公司只選擇轉譯少量的影視作品，藉此獲得充足的資金以及了解市場對各類作品的偏好。

而在第二年，在有著充分經驗及足夠人手的前提下，本公司將會把轉譯的作品數量翻倍，以此擴大公司的影響力，並且在部分影視作品的傳譯上，本公司會盡量與合作者達成協議，免除轉譯該作品的翻譯權費用。更重要的是，若本公司可以將更多的影視作品提供手語轉譯，聽障人士可以享用到的服務也會更完善，這可以更進一步地達成本公司創業的社會目的。

而第三年的經營中，在市場大小及工作時長的考慮下，本公司選擇適量地調整轉譯的作品數量。而在此之後的每年，公司的運作將在大體上與第三年的財務計劃相若，並希望可以在達到自負盈虧的前提下持續發展。

# 人力資源

## 公司組織架構圖



---

## 公司團隊

- ❑ 行政總監: 陳偉倫
- ❑ 營運總監: 黃靜雯
- ❑ 財務總監: 陳昭銘
- ❑ 人力資源部主任: 陳晞桐
- ❑ 市場營銷部主任: 待招
- ❑ 攝像與攝影編輯部主任: 待招
- ❑ 財務部主任: 金保怡

## 主要成員介紹

### 陳偉倫

SWONA 行政總監

Mobile: +852 XXXX XXXX

Address: No.9, Shun On Road, Shun Tin Estate, Kwun Tong

Gmail: s181007@np2c.edu.hk

Instagram: swona\_ltd

Website: <https://swona101.wixsite.com/swona>

### 黃靜雯

SWONA 營運總監

Mobile: +852 XXXX XXXX

Address: No.9, Shun On Road, Shun Tin Estate, Kwun Tong

Gmail: s181106@np2c.edu.hk

Instagram: swona\_ltd

Website: <https://swona101.wixsite.com/swona>

### 陳昭銘

SWONA 財務總監

Mobile: +852 XXXX XXXX

Address: No.9, Shun On Road, Shun Tin Estate, Kwun Tong

Gmail: s181012@np2c.edu.hk

Instagram: swona\_ltd

Website: <https://swona101.wixsite.com/swona>

### 陳晞桐

SWONA 人力資源部主任

Mobile: +852 XXXX XXXX

Address: No.9, Shun On Road, Shun Tin Estate, Kwun Tong

Gmail: s181002@np2c.edu.hk

Instagram: swona\_ltd

Website: <https://swona101.wixsite.com/swona>

### 金保怡

SWONA 財務部主任

Mobile: +852 XXXX XXXX

Address: No.9, Shun On Road, Shun Tin Estate, Kwun Tong

Gmail: s181048@np2c.edu.hk

Instagram: swona\_ltd

Website: <https://swona101.wixsite.com/swona>

## 員工招聘對象

幫助弱勢群體是本公司秉行著的理念，加以接納以及支持聽障人士則是本公司一直履行的社會責任。

故此在員工招聘這方面，本公司會優先考慮聘請符合資格的聽障人士，不單是為了提供一個渠道讓其回饋社會，更為了讓那些偏見甚至是歧視得以消失，以致聽障人士能夠進一步融入社會。此外，這份工作需要一定的手語技能，因此只有符合資格\*的聽障人士才有機會被本公司聘請。

再者，本公司亦希望能聘請手語翻譯的專業人士，為其為聽障人士的工作人員提供支援和協助。因地區手語文化的不同，本公司將會聘請來自世界各地的相關專業人士。雖然各個地區有著不同的勞工法例，但本公司會嚴格遵循當地政府所訂立的勞工法例，讓我們的員工們享有最優質的勞工待遇。

(\*可用手語作日常溝通，熟悉當地的手語文化，能與常人溝通)

## 招聘方法

本公司會在公司網站以及社交軟件Instagram發佈招聘信息，讓有意成為我們當中一份子的市民得知其招聘信息。本公司亦會將招聘信息發佈在招聘網站上，尤其是一些可以跨國招聘的網站，例如領英等等，以便本公司聘請熟悉不同地區手語文化的相關專業人士。

在得知本公司的招聘信息後，有意者可用招聘信息上的資訊聯絡本公司的人力資源部主任陳晞桐小姐，例如電話聯絡，親身面談，電郵咨詢等等。而在稍後則需要親身來臨公司進行面試，以便測試面試者是否符合本公司的招聘資格。





招聘信息

WELCOME TO JOIN US !!!!!

# 觀聲傳譯 有限公司 招聘信息

本公司誠信招聘有意招聘以下職位

- (1)精通手語的聽障人士
- (2)手語行業專業人士

如果您也想成為我們當中的一員

請通過以下方式將履歷發送給人力資源部主任陳晞桐小姐

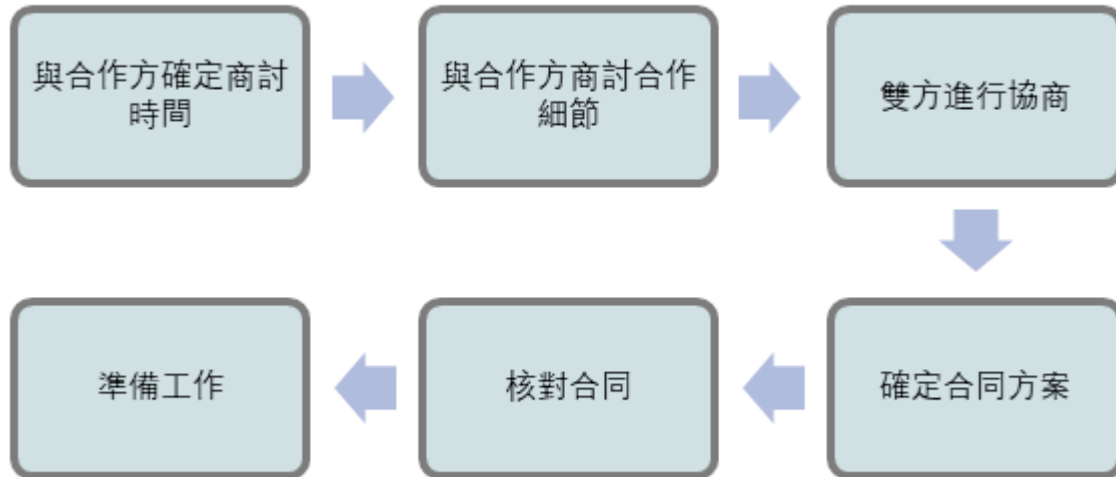
Gmail: swona101@gmail.com

Instagram: swona\_ltd

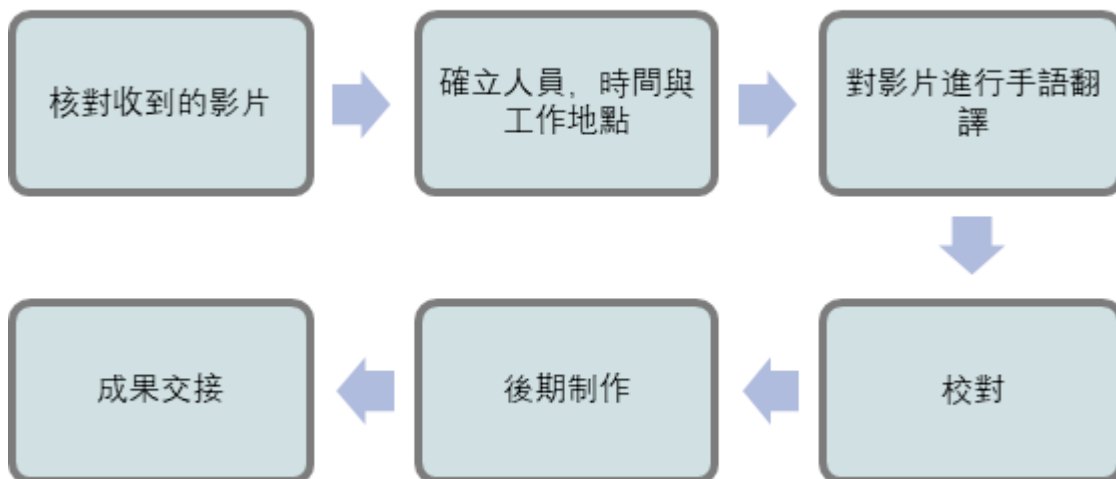
在稍後，則會為您安排面試。

# 營運管理

## 簽訂合作流程



## 影片翻譯流程



# 風險管理

## 預測風險

### 公司內部生產風險

- 員工不足
- 股權分配問題
- 員工薪酬不足
- 員工競爭意願不高
- 員工招募不嚴謹
- 公司高層人員質素欠佳
- 職員紀律欠佳
- 工作時長不適當
- 員工工作態度散漫
- 公司信譽過差
- 職員不團結
- 員工不熟悉業務
- 員工專業度不夠

### 公司內部風險及營運風險

- 公司電腦網路安全性低
- 資金不足
- 知名度不足
- 入不敷支
- 成本過高
- 服務質素未如理想
- 宣傳方針失敗
- 版權糾紛

## 市場風險

- ❑ 目標客群以及合作方滿意度
- ❑ 收費過低
- ❑ 目標客群範圍過窄
- ❑ 主要產品內容不實用
- ❑ 與其他相同類型企業的競爭
- ❑ 可提供服務不足
- ❑ 市場飽和

## 風險管理策略

<p>風險減低</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 為維持社會企業的目標，盡量轉譯更受歡迎的作品。</li> <li>➤ 盡早確認長期合作對象，降低沒有收入的風險。</li> <li>➤ 在達成自負盈虧時，靈活利用淨利，減低公司管理問題。</li> <li>➤ 服務及人事方面多加管理，保持該領域的質素。</li> <li>➤ 重視公司人員選拔，降低高層出現問題的風險。</li> <li>➤ 著重宣傳，加強公司信譽。</li> </ul>
-------------	---

風險迴避	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 財務方面，避免出現赤字，導致入不敷支。</li><li>➤ 收費應適量調整，以免過於極端。</li><li>➤ 根據消費者的偏好，持續推出守大眾歡迎的產品。</li><li>➤ 重要文案盡量實體保存，避免網絡出現問題時損失過大。</li><li>➤ 必須達成自負盈虧，因此盡量保持足夠的淨利。</li><li>➤ 在市場將近飽和時擴大自身目標客群，避免無利可圖。</li></ul>
風險轉移	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 在合作時，預先將版權方面的問題解決，避免糾紛。</li><li>➤ 持續留意市場動向，盡量著重於高回報的產品。</li><li>➤ 在不需要的領域，避免與其他企業競爭。</li><li>➤ 在主力產品方面，擴大影響力，避免被取代。</li><li>➤ 公司設置獎勵機制，在人事方面多加打理。</li><li>➤ 股權盡量不開放，風險較低。</li></ul>

# 個人感想及反思

組長黃靜雯

## 感想

如此高效率的完成商業計劃書，當然背後必不可少的是組員們的努力。從創新的企業定位，再到編寫報告，我的組員們付出了許多的努力。雖然是在假期期內做報告，‘坐擁’無數假期功課的我們仍然能抽出時間一起開會。在會議上，他們滔滔不絕的發表自己的博論；在報告上，他們義不容辭的接受我所提出的工作分配。即便在日常有多麼的活潑好動，但在研習中則會恢復該有的態度。我們竟然可以在一個星期內完成大部分內容，其進度完全超乎我們的預期。故此，我十分感謝我的組員們。

其次，更需要感謝我們的顧問蕭振武老師。即使在疫情期間，蕭sir也為了我們的研習費心費力，每一次會議上都用心教導懵懂無知的我們，細心講解每一部分的内容與注意事項，更有專業的建議以及範本提供給我們作為參考。因此，在這裡表示我衷心的感謝。

再者，我更學到了許多的知識。就拿一個例子來說，之前在看到某某店鋪或者某某企業關門大吉的時候，我總想不清楚其原因。而在經歷過這次研習後，我明白一間企業若想要持續的發展，需要領導人在背後制定一套完整的策略，更需

因應市場的波動做出及時的變動等等，維持一間普通企業完全不算是一件簡單的事情，更何況是不以利潤最大化的社企呢。

## 反思

能夠成功組成第四組，除了往日的情分，更基於對彼此的信任。我不想辜負大家的信任，更不想讓我們的努力付之東流。而我作為組長，某些地方也有不足之處。好在有著組員強大的包容心，即使在硝煙四起的會議中因我一時衝動差點發生口角，但笑一笑便又是那相愛相殺的好朋友了。在此也需要為我的不足表示深深的歉意。

其次，更讓我對領導者這份工作有更多的認知。作為組長，所承擔的責任以及人物都比其他組員更甚。就連每晚入睡前，腦裡徘徊的都是明天的工作分配，而在其他組員完成當天的任務時，身為組長還需額外抽時間去檢查及修改。雖然這份工作不容易，但隨後所收穫的成就感使這份工作變得更加迷人。

整個研習的過程中，經過有效的分工配合以及多次的會議商討，以致於份份報告能夠迅速得完成，故使我意識到分工合作才是專題研習的核心。正如拉封丹所言：「若不團結，任何力量都是弱小的」，以一人之力，將難以完成；而用眾人之力，則效率加倍。

## 組員陳晞桐

## 感想

在這次專題研習中，我學習到很多東西，例如應當如何與組員進行更有效率地溝通，如何更好地管理和分配時間，特別是因受疫情所影響，見面討論的時間大大減少，但我們並沒有因此氣餒，轉而利用通訊軟件進行會議。

其次，我加深了對社會企業的認識。藉由這次專題研習，我知道社會企業和一般企業的不同之處，前者是有著社會目的且要自負盈虧，而後者則如我們之前認知一般，凡是以利潤作前提。更藉此得知如何製作一份專業的商業計劃書，裡面需要提及人力資源管理、營運管理和風險管理等等的內容。雖然市面上有很多成功企業，卻很少成功社企，甚至很少人知道社企的存在。經營一家企業已有些難度，可見經營一家社企卻更難。我們社會企業除了需要保持可持續發展，同時需要幫助社會上的聽障人士。在做是次專題的過程中，我發覺把兩者融合是很大挑戰性的，因為我們都難以兩者兼併。

最後，我亦想在這裡表達顧問蕭振武老師和我的組員們的感謝，雖然因為疫情的影響，我們無法面對面地溝通，但每個人都很努力積極地參與討論和完成自己的部分，讓這份報告能夠順利完成。



我一開始對專題研習這個活動一無所知，直到現在已經對專題研習有一定的了解程度，亦從中學會了很多無法在課堂上學到的東西。

首先，我明白了團體合作的重要性。做一份研習報告絕對不是一件簡單的事情，只有一個人的力量是難以完成的。雖然過程中我們發生了不少爭議及難關，但我們都通過老師的指導及組員之間的商議都順利地解決所有問題。組員之間的相互幫忙，一起為同一個目標而努力的精神，是遠遠比所謂的成績要重要許多。也讓我明白了人多力量大這一點，一個人的思想總是片面且單一的，要集合組員們的配合，那樣才會做出更多元化以及更詳細的計劃書。

其次，我認為自己有很多不足之處。例如在搜集資料方面，我所搜集到的資料比起其他組員來說，略微顯得微不足道，對此我深感抱歉。另外，組員們在討論的時候，我很少提出有建設性的意見，每一次都只是附和別人的提議，但幸好組員們沒有怪責我。

藉由這次反思，更希望我在接下來的研習中發揮得更好。

## 組員陳偉倫

### 感想

這次的專題比以前有很多改變,我和組員們都要重新適應。而且我們大部分在網上開會,溝通上相對於也平常不太方便。幸好有老師和同學的幫助,令我們可以做到這份計畫書。而且這個專題有很多課外知識,令我可以學到課堂以外的知識。而且我學到了遇到困難能尋找同學的幫助,以更好的方法解決問題。

此外,這次專題令我能體驗到聽障人士的困難之處,聽障人士不能聽到聲音,以致他們觀看影視作品是不能有完整的體驗。作為一個社會企業,我們的工作就是為他們提供服務,令他們和平常人一樣也有權利去享受這些娛樂。但這十分不容易,由於翻譯部分會阻擋影視作品的部分畫面,他們相對也會失去部分體驗。這對非聽障人士也會受影響。所以我們要想辦法減低對他們的影響。例如將翻譯部分變淡。

雖然這並非一個真正的社會企業,但我仍然希望能有這樣一間企業能幫助聽障人士。就如我們所做的事。

做這份專題時，令我反思起這個世界上仍然有不少弱勢人士。他們有可能享受不到他們應有的權利，所以才會有權益組織和社會企業的存在，令世界變得公平。而我們的工作正是如此，聽障人士的不便，令他們不能享有觀看影視娛樂的體驗，所以我們要為他們翻譯，令他們也能體驗平常人的娛樂。

在反思的時候，我覺得做一份商業計畫書不是容易的事，一份商業計畫書有很多部分，例如產品內容，價錢，流程圖，還有一些我第一次接觸的部分，例如弱分析。我唔需要先瞭解這些部分的內容，再去編寫。

我也覺得和同學溝通方面要改善，因為團隊合作精神十分重要。在開會的時候要和同學好好交流，套落計畫書的內容，若溝通時沒有認真，我哋便會出現錯誤和不協調。若內容出現矛盾時，也要和同學互相禮讓。我也會鼓勵同學提出意見，令我們的團隊更加團結。

儘管如此，由於我本人的問題，令工作進度略為緩慢。本人感到十分抱歉。我希望能下次工作時先把應該做的工作先做完。以免耽誤其他同學。我也會再下次預先準備材料。減少收集資料所浪費的時間。

## 組員陳昭銘

### 感想

這次的專題研習是個頗為新穎的主題——社會企業，這是個介乎於傳統企業與非牟利組織間的存在，由於需要同時達成社會目的及自負盈虧的目標，這個計劃有著很高的學習價值，例如維持企業運營的方針，又或者是對於目標客群的服務方式等，都是很實用的社會經驗。我在此報告中主要負責財務報表與風險管理，所以在如何計劃公司的銷售模式方面頗有心得，也了解到了會計對於一間企業來說的重要作用和作用，在決定產品價格與成本支出方面，維持支出不超過收入是一件略微困難的事情，這打破了我過往所建立的商業格局，讓我第一次實際了解到運行一家企業的難度，及其面臨的諸多挑戰。

當然，這是一個團隊合作的專題研習，所以組員之間的交流及分工是極為重要的一環，與以往的個人研習不同，在團隊的研習中，心態是很關鍵的一點，這會極大的影響成品的質素。我認識到了，在團隊分工時，必須根據能力作出合理的安排，而工作量的平均分配尤為關鍵，這有助於發揮每個成員最佳的表現，而與夥伴間的合作在此報告中被很大程度上的放大了，可以說只要團隊的工作可以充分的配合，對於個人而言，報告的難度確實大大的減輕了，但如果團隊內部出現問題，對於這個相對龐大的計劃來說無疑是雪上加霜。

這個計劃讓我發現了不少問題，無論是理解，還是謬誤，我都希望可以藉此改善。在團隊合作方面，我的表現實在是未如理想，由於這是多人合作的專題研習，報告的創作者自然是多於一人的，這導致如果溝通出現了問題，報告的品質也會隨之下降，而一個成員是無法通過自己一人去改變整個計劃的。因此，這個報告最大的挑戰並非內容本身，而是成員間想法與動作的磨合，這也是維持整個研習質素的根基。我沒有過多著重在這方面，導致完成自己負責的工作後，才發現整個計劃的風格，乃至理念都不盡相同，也因此需要大幅的整改，以讓報告的內容相符合，這給與了我團隊作業的經驗，可謂是有在錯誤中學習了。

而此次報告的創作過程，同樣帶給我不少的新知識，像是在風險管理中的各類可能性，算是刷新了我對商業市場的認知，而企業所面對的各類挑戰，也是把我心中對於經商的門檻大幅地拔高了，這讓我對於社會的知識儲備獲得更大程度的提升。另外，這個計劃需要非常詳細的資料，單憑一人是無法成功完成的，這中途不缺少夥伴與導師的幫助，以至於能快速的完成此報告，這不乏為一個讓我認識自身工作效率及提升自我的契機。

## 組員金保怡

### 感想

這次專題研習的類型和社企這個概念我都從來都沒有接觸過，這次專題研習涉及了搜集有關資料、思考自負盈虧、思考企業策略等，這些對我來說都十分新鮮，讓我得到了很多有關社企的經驗。

此次專題研習中，我明白了真正去以很少的瞭解去一步步增添自己的知識是很困難的，不像學校教材，很多資料和策略都需要自己搜索和篩選，而嘗試從未嘗試過的事，能更直接的讓我明白我的不足之處，就比如在這次專題研習中的SWOT強弱危機分析、4C策略策略等的概念，看著網上的解釋，理解起來看似容易，但真正上手去做時，反而要思考許久後才能動手。

同時，作為一個團隊合作的任務，團隊協作也十分重要，這次我與從來沒有合作過的組員一起完成這一份報告，我發現並沒有出現我想象中的進度卡頓或合作問題，我們反而一起在和諧的合作環境中完成了報告

最後，我十分感謝與我一起完成報告的組員們，以及蕭老師的幫助，即使在疫情下，我們的進度也沒有出現停滯或意外，大家依舊有條不紊地盡這自己的責任。

在這次專題報告中，我意識到自己知識的匱乏，討論的不積極性以及對知識認識深度的不足。

我意識到自己知識量的不足，在這次報告中得到了與社會企業有關的知識。在進行這次專題研習前，社會企業或企業策略是我從來都沒有瞭解過的。但是在這次研習中，我通過資料搜集和與組員們的思考，獲得了很多有關社會企業或企業策略的知識，我發現他們都對於社會企業並不陌生，這也令我明白了，我其實腦內的知識還很匱乏。

我也在多次討論中發現了我對討論的不積極性，我在多次會議中大部分時間都保持沉默，很少發表自己的意見，大部分人都在積極的表達自己的意見，因此，我希望能在討論中學習到他們的積極性，盡可能地表達自己的意見，而不只是保持沉默。

最後，我對知識的認識很片面，在做企業策略時，我經常會質疑自己的想法，我認識到自己對一些概念的理解並不深刻，而是只看到表面，只是跟著例子，當我自己下手的時候總是會猶豫，因此我會在理解的時候不斷尋找例子帶入。

# 附錄

## 附錄(一):問卷樣本

### 觀聲Swona問卷調查

您好，我們現正進行一份關於社企的專題研習。  
我們想誠邀您填寫一份問卷，若能獲得您的寶貴意見，將不勝萬幸。  
ps: 本問卷只作研習之用不會向外公開。

\*必填

請問您的年齡是? \*

- 11-20
- 21-30
- 31-40
- 41-50
- 51或以上

您有沒有曾經看過一些影視作品有手語翻譯? \*

- 有
- 沒有

假如影視作品加上手語翻譯，您覺得會更好嗎? \*

- |    |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
|    | 1                     | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     |   |
| 不會 | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | 會 |



您會支持在影視作品上增加手語翻譯嗎？ \*

- 會
- 不會
- 無意見

您認為在影視作品中加上手語翻譯對聽障人士有幫助嗎？ \*

- |    |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
|    | 1                     | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     |   |
| 沒有 | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | 有 |

您對於我們公司的服務期待嗎？ \*

- |     |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
|     | 1                     | 2                     | 3                     | 4                     | 5                     |    |
| 不期待 | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | 期待 |

在此感謝您提供寶貴的意見！

提交

## 附錄(二): 公司網站

HTTPS://SWONA101.WIXSITE.COM/SWONA

首頁 服務

# 服務



為全世界的聽障人士都能享受更優質的影視服務

## 簡介

### 創立目的

現今影視娛樂的發展日新月異，其影視服務已逐漸滿足大多市民的需求，但我們認為對於聽障人士的服務并不全面。近年在影視作品主要提供文字字幕以方便他人理解，但僅僅通過文字字幕并不能滿足聽障人士的觀影所需。根據統計，有將近5%世界人口為聽障人士，更有持續增長的趨勢。因此面對著如此龐大的市場需求，本企業致力於為影視作品提供手語翻譯，以取聽障人士能獲得更優質的影視效果。

### 願景

本企業著重社會利益並以此為本，力求讓聽障人士能在享受影視娛樂時獲得更好的體驗。業已所能地減少他們與平常人之間的觀影區別。精製扶弱 高質高效 為本企業的口號。希望藉此為聽障人士帶來更全面的觀影體驗。做到自負盈虧並履行本企業的社會責任。

### 使命

本公司旨在為世界上每一個聽障人士提供不間斷的觀影體驗，讓他們能透過本公司所提供的專業服務以得到與常人無異的觀影體驗。同時，本公司也會以高質量及高效率為中心，為顧客提供最優質的服務。

## 主要服務

這是我們主要的幾種服務  
(若想看其他服務，請按此)

標準電影翻譯
微电影翻譯
動漫翻譯



## 聯絡我們

香港九龍觀塘安達9號  
swona101@gmail.com  
Tel: N/A  
Fax: N/A

輸入你的名字

輸入你的電郵

輸入你的標題

輸入你的內容

提交

## 服務



## 服務



## 服務



### 附錄(三): 公司社交平台Instagram



檢視專業管理中心



1  
帖子

8  
粉絲

4  
追蹤中

觀聲Swona

產品 / 服務

願全世界的聽障人士都能享用更優質的觀影服務。

工作聯絡：電郵 / IG DM

(純屬專題研習所用 切勿當真)

#np2c #projectlearning #from3  
swona101.wixsite.com/swona

編輯個人檔案

推廣活動

洞察報告



## 附錄(四):會議記錄

### 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第一次會議記錄

日期:2020年11月12日(星期四)

時間:下午1:30

地點:學校14室

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:蕭振武老師

缺席:N/A

#### 討論事項:

##### 1. 企業方位

1.1 陳昭銘提議:以退休老人的就業為主要方位的藝術館

陳偉倫提議:為患有視聽障礙的人群提供影視作品的手語翻譯

金保怡提議:為有需要的人建設一個學習網絡

黃靜雯提議:以專門提供長者食品為主題的餐廳

陳晞桐提議:建設一個專門教導老人家如何使用電子產品的機構

1.2 投票結果:全票通過以手語翻譯為企業方向

##### 2. 目標客群

2.1 蕭振武老師提議:需在視障人士以及聽障人士選擇一個

2.2 陳偉倫提議:目標客群定為聽障人士

2.3 決議:一致通過目標客群定為聽障人士

3. 願景:讓全世界的聽障人士都能盡情享受影視娛樂

其他事項:

1. 下次開會前的準備

1.1 需開會前需準備好企業名字以及定價

1.2 商議出合作方是電影發行商還是電影院

1.3 搜尋有關於手語種類的資料

1.4上網查閱往年相關專題報告。

散會時間:下午1:50(共20分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第二次會議記錄

日期:2020年11月13日(星期五)

時間:晚上8:00

地點:WhatsApp

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:蕭振武老師

缺席:N/A

討論事項:

### 1. 企業名字

#### 1.1 提議:

(1)看·世界 (2)觀聲 (3)觀阡陌 (4)拉丁文Sana (5)觀聲看世界

(6)荷蘭文Geluid (7)意大利文Suono

#### 1.2 陳昭銘動議:觀聲Swona

#### 1.3 決議:觀聲Swona

### 2. 合作方

2.1 第一次會議提議:電影發行商以及電影院

2.2 初步決議:電影院

### 3. 有關商業報告書的製作

3.1 開始日期:聖誕節假期第一天開始



3.2 目標:在假期內完成整份報告

3.3 決議:一致通過

其他事項:

1. 組員的工作

1.1 完成所需報告

1.2 上交紙本報告給通識科梁劍青老師,

1.3 以Gmail的形式把電子版報告發送給蕭振武老師和梁劍青老師

2. 組員工作

2.1 需查看往年的專題研習報告

2.2 準備在聖誕節假期開始製作商業報告書。

散會時間:晚上9:30(共90分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第三次會議記錄

日期:2020年12月18日(星期五)

時間:晚上9:00

地點:Google Meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:蕭振武老師

缺席:N/A

討論事項:

### 1. 商業報告書的製作(例子:齡知)

1.1 蕭振武老師建議組長可按以下分配工作:

第一部分:(1)行政摘要(2)公司簡介(3)社會責任

第二部分:(1)公司產品 (2) 主要內容簡介 (3) 網站

第三部分:(1)問卷調查結果及分析 (2)環境因素分析 (3)SWOT強弱危機分析 (

4)4Ps市場營銷策略 (5)4C營銷策略

第四部分:財務計劃(單獨一個同學負責)

第五部分:(1)企業架構 (2)營運管理 (3)風險評估管理

第六部分:附錄

## 2. 注意事項

2.1 合作方是電影發行商還是電影院

2.2 聽障人數的多少以及報告書的第三部分取決於企業的可行性

2.3 企業第一年的營業額是由負數開始，但在第三年需變成正數，否則證明該企業無法賺取盈利

2.4 可行性和充分程度對企業成功與否擔當重要角色

## 其他事項

1. 分配工作由組長黃靜雯完成
2. 聽知的報告書稍後會由蕭振武老師發送給組長黃靜雯
3. 在假期內完成整份報告，並由組長黃靜雯發送給蕭振武老師查看
4. 有疑問可通過組長詢問蕭振武老師

散會時間：晚上9:20(共20分鐘)

2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第四次會議記錄

日期:2020年12月18日(星期五)

時間:晚上9:25

地點:WhatsApp

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:N/A

缺席:N/A

討論事項:

1. 更改第二次會議決議

合作方:改為電影發行商

2. 由組長黃靜雯分配工作

第一小組:組長黃靜雯 陳晞桐 金保怡

第二小組:陳偉倫 陳昭銘

參考蕭振武老師的意見:

第一小組負責:商業報告書第一部分 第三部分

(行政摘要 公司簡介 社會責任 問卷調查結果及分析 環境因素分析 SWOT

強弱危機分析 4Ps市場營銷策略 4C營銷策略)

第二小組負責:商業報告書第二部分 第五部分

(公司產品 主要內容簡介 網站 企業架構 營運管理 風險評估管理 )

此外, 第四部分(財務計劃)由陳昭銘獨自負責, 第六部分(附錄)則由全員負責

3. 製作報告的日期時間

決議:星期一至星期五的下午2:00 - 下午5:00為全員行動時間

組員若缺席, 需和組長黃靜雯請假

除了全員行動時間。組員也可額外擇時間獨自完成報告

其他事項:

1. 組長黃靜雯需開啟所有附錄的word檔案, 方便組員填寫
2. 所有組員需查看組長黃靜雯事前搜尋的資料

散會時間:晚上10:00(共35分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第五次會議記錄

日期:2020年12月21日(星期一)

時間:下午4:30

地點:Google meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

事項:

### 1. 由組長黃靜雯總結今日工作

已完成工作:

(1)網站設計 (2)IG賬號 (3)封面設計 (4)行政摘要

(5)公司簡介 (6)社會責任 (7)問卷設計

總結:已完成第一部分

### 2. 由組長黃靜雯安排明日工作

將完成工作:

(1)公司服務 (2)問卷調查分析 (3)問卷調查總結

(4)外在環境因素分析 (5)SWOT-強弱危機分析

總結:明天將開始編寫第二部分和第三部分

結束時間:下午4:50(共20分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第六次會議記錄

日期:2020年12月22日(星期二)

時間:下午2:00

地點:Google meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:N/A

缺席:N/A

討論事項:

### 1. 組長黃靜雯安排今天工作

今日工作:

(1)公司服務 (2)問卷調查分析 (3)問卷調查總結

(4)外在環境因素分析(5)SWOT-強弱危機分析 (6)服務定價

### 2. 商討公司業務方向

2.1提議:標準電影翻譯,微電影翻譯,新聞報導翻譯,電視劇翻譯,新聞直播即時翻譯,動漫翻譯,廣告翻譯。

其他事項:

### 1. 陳昭銘負責完成服務定價

### 2. 陳偉倫繼續完成填寫公司服務

3. 23/12 工作:

(1)公司服務 (2)4Ps市場營銷策略 (3)4C營銷策略

4. 24/12 工作:

(1)公司產品 (2)公司運作流程 (3)財務計劃 (4)人力資源

(5)營運管理 (6)風險管理

結束時間:下午2:40(共40分鐘)



## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第七次會議記錄

日期:2020年12月25日(星期五)

時間:下午2:00

地點:Google meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:N/A

缺席:N/A

### 報告事項:

#### 1. 組長黃靜雯報告進度

報告尚欠:

(1)內容以及服務 (2) 網頁 (3) 財務報表 (4) 感想及反思

(5)附錄 (6)排版

### 討論事項:

#### 1. 今日工作

2.1 陳偉倫繼續完成內容以及服務

2.2 陳昭銘繼續完成財務報表

2.3 金保怡完成排版

2.4 其他組員需完成感想及反思,

2.5 修改之前編寫好的內容

2.6 組長黃靜雯需完成研習日誌

其他事項：

1. 網頁由陳偉倫會在星期日完成
2. 組長黃靜雯則在稍後修改錯處

結束時間：下午2:20(共20分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第八次會議記錄

日期:2020年12月28日(星期一)

時間:下午8:00

地點:WhatsApp

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:N/A

缺席:N/A

討論事項:

### 1. logo事宜

提議:應用金保怡最後版本的設計

決議:全員通過

### 2. 網站設計

2.1 由陳偉倫繼續編輯

2.2 換成新網站

### 3. 內容例子

3.1 報告例子使用靜態

3.2 匯報例子使用動態

結束時間:下午8:20(共20分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第九次會議記錄

日期:2021年03月01日(星期一)

時間:下午3:30

地點:Google meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:蕭振武老師

缺席:N/A

檢討事項:

### 1. 產品

1.1 錯處:產品部分的介紹太少

1.2 改善:為公司不同的服務範圍作出詳細的介紹,最少達到五六頁。

### 2. 研究市場有多大

2.1 調查香港的聾人數目有多少,全球的聾人數目有多少,從而分析公司的市場有多大。

### 3. 產品銷售目標

3.1 除了目前把產品銷售給合作方以外,更可以考慮月費的形式把公司產品銷售給顧客,類似於Netflix。

### 4. 更改第一年的盈利

4.1 錯處:第一年公司盈利太高

4.2 普遍公司的第一年因為未打響品牌，故盈利處於少數以及負數的狀態。報告中所提及的盈利太大，不符合一般市場的預設。

## 5. 研習日誌

5.1 組長以及組員需仔細填寫研習日誌

5.2 包括會議記錄，進度表，感想，評分等等。

### 其他事項：

1. 組員陳偉倫需補充產品以及服務方面的內容
2. 組員陳昭銘需完成公司第一年盈利的修改
3. 組長黃靜雯需填寫完整研習日誌

結束時間：下午3:50(共20分鐘)

## 2020-2021年度3B班第四組社企專題研習第十次會議記錄

日期:2021年04月24日(星期六)

時間:下午3:30

地點:Google meet

記錄:黃靜雯

出席:陳晞桐 陳偉倫 陳昭銘 金保怡

列席:N/A

缺席:N/A

事項:說明簡報內容

1. 開頭:黃靜雯

大家好,我地係3B班嘅第四組,我係組長黃靜雯

2. 自我介紹:all

輪流介紹自己,最後介紹顧問老師

3. 行政摘要:陳昭銘

我地發現,現時擁有的影視服務並不能滿足聽障人士嘅需求,所以本企業本著令全世界嘅聽障人士都能充分地享受到影視娛樂而成立。

4. 公司簡介:陳偉倫

我地公司嘅全名叫觀聲傳譯有限公司,英文名叫swona。

願景:我地公司希望為聽障人士帶來更全面嘅觀影體驗,做到自負盈虧並履行本企業的社會責任,同時係我地公司嘅使命

5. 公司運作流程圖:黃靜雯

我地公司點樣運作架？首先當然需要有訂單啦，談好價錢同內容，就需要提供一份完美嘅方案，簽左回條嘅合作方就需要send條片俾我地進行手語翻譯，後期剪輯完就可以收錢啦。

6. 社會責任:陳晞桐

作為一個社會企業，點會冇社會責任，我地會聘用精通手語的聽障人士，為影視作品提供手語翻譯，力求為其提供更多就業機會，更加會進行籌款。

7. 公司產品：陳偉倫

我地提供嘅產品十分豐富，目前就有六個，例如標準電影翻譯，微電影翻譯，新聞報導翻譯，電視劇翻譯，新聞直播即時翻譯，動漫翻譯，廣告翻譯。每個服務嘅手語翻譯位都有唔同，全睇合作方嘅要求。

大家都可以睇下我地嘅定價，有興趣可以同我地合作

8. 問卷調查結果及分析：黃靜雯

我地同時進行左一個問卷調查，第一題我地可以知道受訪者年齡在11到20歲。

第二題入面，大多數受訪者冇見過有手語翻譯嘅業務

第三題我地可以知道大部分受訪者認為有左我地公司嘅服務會更好

第四題我地可以得知超過60%嘅受訪者會支持我地公司嘅業務

大部分受訪者在第五題表示我地公司嘅服務能夠幫助到聽障人士

亦有超過一半嘅受訪者表示對我地公司十分期待。

總結而已，問卷帶俾我地三點，手藝翻譯具有創新同發展力，有一定重要性，以及有一定嘅優勢。

#### 9. SWOT-強弱危機分析:陳晞桐

我地公司有好多優勢,例如市場發展空間大,以及唔會收到疫情影響。

係劣勢,我地知名度低,以及大家對手語翻譯嘅了解唔多。

但係我地仲有機會,我地可以改變社會風氣以及創造一個全新的市場。

#### 10. 外在環境因素分析:金保怡

輪到我同大家介紹外在環節因素分析,在經濟方面,工資水平上升以及市場波動都會影響到我們。

在科技方面,則是科技水平上升以及應用方面。

在法律方面,有很多政府的計劃可以幫到我們,我們也會嚴格遵守勞工法律。

在自然環境方面,我們會在香港設立總部,不會受天災影響。

在文化方面,也有一些地方的文化會影響到我們。

最後,當然少不了代用品以及競爭對手。

#### 11. 4Ps市場營銷策略:陳晞桐

我地公司係通過同企業合作,為其作品提供手語翻譯,讓全世界嘅聽障人士受惠。

在收費方面,我地會因應產品類型以及時長作出調整。

我地主要係同電影發行商以及電視台合作,也為顧客提供咗唔同嘅溝通渠道。

#### 12. 4C營銷策略:金保怡

首先,我們的服務性質使我們公司運作的時候十分方便。

為了做到有效溝通,我們提供了不同的渠道。

其次,我們會以低成本來運作,盡量參加政府的補貼計劃。



我地們會在質量上滿足聽障人士，效率滿足合作方。

#### 13. 財務計劃：陳昭銘

跳過營業額和成本，直接到利潤。

我們可以看到 每一年嘅利潤都在持續上升。純利也是一樣的。

在未來的經營預測中，第一二年會先了解市場愛好和完善公司業務，第三年調整

我們的工作量，而其後的發展和第三年無異。

#### 14. 人力資源：黃靜雯

這是我們的公司架構圖，以及我們的團隊。我們有兩個員工招聘對象，以是符合資格的聽障人士，二是手語翻譯的專業人士。我們會在不同渠道發佈左邊的招聘信息。

#### 15. 營運計劃：金保怡

我們簽訂合同的流程如下，在確認商討時間之後就會商討細節，進行協商後就可以確定方案，核對完合同就可以開始準備工作。

在翻譯流程方面，我們會核對影片，確認不同的細節，然後就可以開始翻譯，在經過一系列的步驟之後就可以交接了。

#### 16. 風險管理：陳昭銘

預測風險有很多，例如在內部生產方面，就可能會有員工不足等等的問題出現

內部以及營運風險，可能有出現入不敷支嘅問題

市場也會有風險，我們當然會有其他企業的競爭。

針對以上的情況，我們會有風險減低，風險迴避以及風險轉移。就例如我們面對競爭問題，就會避免在不需要的領域競爭。

17. 附錄: 跳

事項:

1. 嘗試一次匯報, 時間為19分鐘(超時)

其他事項:

1. 由陳偉倫完成短片剪輯
2. 詢問顧問老師能否在學校進行一次事前匯報

結束時間: 下午9:30(共30分鐘)

## 附錄(五): 整體進度表

時間	進度/工作事項	備註
22/10	完成分組, 並決定黃靜雯為組長。	約定dayB邀請顧問老師。
27/10	成功邀請顧問老師蕭振武老師。	約定在27/12之前進行一次會議。
12/11	進行第一次面見顧問老師, 訂立題目以及大致計劃。	約定下一次會議在考試後和在假期內需完成報告的一半內容。
13/11	進行第二次會議, 訂立了公司名稱和其營運模式。	約定在假期時開始編輯商業計劃書。
16/11	組長黃靜雯完成所需報告且上交梁劍青老師, 另發送gmail以提供所需資料。	/
19/12	進行第三次會議, 得知商業計劃書的製作細節以及注意事項。	由組長黃靜雯分配工作, 稍後顧問老師會發送計劃書的例子, 需在假期內完成整份報告並上交蕭振武老師。
20/12	進行第四次會議, 完成分配工作以及	21/12開始編輯商業計劃書

	約定好全員行動時間。	
21/12	<p>開始第一天編輯商業計劃書以及進行第五次會議。</p> <p>完成部分： 網站設計, IG賬號, 封面設計, 行政摘要, 公司簡介, 社會責任, 問卷設計</p>	<p>第二天研習需完成： 公司服務, 問卷調查分析, 問卷調查總結, 外在環境因素分析, SWOT-強弱危機分析</p>
22/12	<p>開始第二天編輯商業計劃書以及進行第六次會議</p> <p>完成部分： 問卷調查分析, 問卷調查總結, 外在環境因素分析, SWOT-強弱危機分析, 部分排版</p>	<p>第三天研習需完成： 公司服務, 4Ps市場營銷策略, 4C營銷策略</p>
23/12	<p>開始第三天編輯商業計劃書</p> <p>完成部分： 產品以及服務定價, 4Ps市場營銷策略, 4C營銷策略, 部分排版</p>	<p>第四天研習需完成： 公司產品, 公司運作流程, 財務計劃, 人力資源, 營運管理, 風險管理</p>
24/12	<p>開始第四天編輯商業計劃書</p> <p>完成部分： 公司運作流程, 人力資源, 營銷管理,</p>	<p>第五天研習需完成： 公司產品以及服務, 財務計劃, 感想以及反洗, 附錄</p>

	風險管理	
25/12	開始第五天編輯商業計劃書以及進行第七次會議  完成部分: 排版, 目錄	全員行動時間正式結束, 由負責同學繼續完成剩餘部分
28/12	進行第八次會議, 商討剩餘內容的製作。	由負責同學繼續完成剩餘內容
4/1	完成報告, 並發送報告給顧問老師。	/
1/3	進行第九次會議, 檢討上次報告的不足之處。	需填寫完整研習日誌, 並修改好不足之處
12/3	在eclass和Gmail遞交第一階段的報告	/
13/3	編輯簡報: 匯報用  完成部分:  自我介紹, 行政摘要, 公司簡介, 公司運作流程圖, 社會責任, 問卷調查以及結果分析, SWOT-強弱危機分析, 外在環境因素分析, 人力資源, 營運計劃, 個人感想以及反思, 附錄(問卷	尚欠部分:  公司產品以及服務, 4Ps市場營銷策略, 4C營銷組合, 財務計劃, 風險管理, 附錄(會議記錄, 整體進度表)

	樣本, 公司網站, Instagram, 招聘信息, 參考資料)	
6/4	編輯簡報: 匯報用 完成部分 排版架構, 格式更改, 部分產品介紹, 4Ps市場營銷策略, 4C營銷組合, 風險管理	尚欠部分: 公司產品以及服務, 財務計劃, 附錄(會議記錄, 整體進度表)
7/4	編輯簡報: 匯報用 完成部分: 財務計劃, 附錄(封面設計, 會議記錄, 整體進度表)	尚欠部分: 公司產品以及服務
12/4	遞交第二階段報告, 並向顧問老師回報目前進度	/
15/4	完成組員評分	稍後交給顧問老師評分

## 附錄(六):參考資料

社會企業:甚麼是社企

<https://www.sehk.gov.hk/tc/concept.html>

香港01:【手語新聞來了】電視新聞增設手語翻譯 聾人組織:踏出一小步

<https://www.hk01.com/社區專題/205369/手語新聞來了-電視新聞增設手語翻譯-聾人組織-踏出一小步>

「伙伴倡自強」社區協作計劃

[https://www.sehk.gov.hk/tc/gov\\_fund.html](https://www.sehk.gov.hk/tc/gov_fund.html)

使用空置政府土地申請表格

[https://www.landsd.gov.hk/sc/forms/download\\_form/vacant\\_gl\\_c.pdf](https://www.landsd.gov.hk/sc/forms/download_form/vacant_gl_c.pdf)

資助計劃以支援非政府機構善用空置政府用地申請指引

[https://www.devb.gov.hk/filemanager/tc/content\\_1126/Guide\\_to\\_Application.pdf](https://www.devb.gov.hk/filemanager/tc/content_1126/Guide_to_Application.pdf)

香港聾人福利促進會

<https://www.deaf.org.hk/>

龍耳Silence

<http://www.silence.org.hk/>

領英

<https://www.linkedin.com/jobs/>

Types of Sign Language and Their Development

<https://www.accreditedlanguage.com/interpreting/types-of-sign-language-and-their-development/>